

# *Thais Maria Lips*

8016 S. Vine Way

Centennial, CO 80122

Phone / Fax: 303-738-1015

Mobile: 720-884-7416

Email / Skype / MSN: [thais@translationsdecoder.com](mailto:thais@translationsdecoder.com)

[www.translationsdecoder.com](http://www.translationsdecoder.com)



## *Summary*

### **English < > Brazilian Portuguese Translator and Interpreter**

Translator and editor. Interpreter. Localization and linguistic tester. Cross-Cultural Consultant. Voice-over talent. Present board officer with professional associations. *Advanced Languages:* Spanish and French. *Dual Citizenship:* Brazilian & American. *Countries lived in:* Brazil, France, Wales, and England.

### *Experience 2001 to Present*

#### **Translator and Editor - Delivering an Average of 400K Words per Year**

Specializes in translating Legal and Social Sciences including master and doctoral theses, Financial and Marketing. Works with translation and government agencies, and direct clients. SDL Studio / Trados Freelance user.

#### **Interpreter - Over 600 Hours of Simultaneous Interpreting in 2012**

Contractor for the State of Colorado Judicial Branch - court hearings and trials, contractor for the State of Colorado Public Defendant, NAS (Narcotics Affairs Section) & Colorado DOC (Department of Corrections) through the American Embassy in Brazil, Depositions, Conference Interpreter, Phone Interpreter for Immigration Border Patrol, hospitals and work-related hotline complaints

#### **Localization and Linguistic Testing for Major Localization Companies**

Smart Phones and software games

#### **Brazil Cross-Cultural Consultant**

Presentations for companies starting business in Brazil

Consultant on legal formalities and procedures applicable to the Brazilian government, and doing business in Brazil

## *Education*

2001 College of Liberal Arts - Dean's List (138 credit hours towards degree), CUD, University of Colorado at Denver, Dean's List

2001 TESL - Teaching English as a Second Language - Spring International and CUD LLC 5030

1979 English CPE (Certificate of Proficiency in English), University of Michigan

1974 Law School at Faculdade Brasileira de Ciências Jurídicas, Rio de Janeiro, Brazil

### **A Few Related Continuing Education**

**Translation:** Translation Tools by Jost Zetzsche, Trados Basic and Intermediate by Angelika Zerfass, Trados Studio by Tuomas Kostiainen, Units of Weight and Measurement by João Roque Dias

**Interpretation:** Workshops by Holly Mikelson on Simultaneous Interpreting, Court Interpreting by Agustín De la Mora, Advanced Simultaneous Interpreting Techniques by Maria Cecilia Marty.

## *Memberships*

**ATA** American Translators Association - Member since 2002. Present participation in the Portuguese Language Division Leadership Council

**CAPI** Colorado Association of Professional Interpreters - Member since 2007 - Present **Director**

**CTA** Colorado Translators Association - Member since 2007 - Present **Vice-President**